

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

МОО ВО Кыргызско-Российский Славянский университет
имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина



Практический курс научно-технического перевода аннотация дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации**

Учебный план 450501_25_1 пип_англ.plx
Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение
Направленность "Специальный перевод"

Квалификация **специалист**

Форма обучения **очная**

Программу составил(и): ст. преподаватель, Кыдыралиева Диана Мустафаевна

Распределение часов дисциплины по семестрам

| Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>) | 5 (3.1) | | 6 (3.2) | | Итого | |
|---|---------|------|---------|------|-------|-------|
| | Неделя | | Неделя | | | |
| Вид занятий | уп | рп | уп | рп | уп | рп |
| Лекции | 22 | 22 | 16 | 16 | 38 | 38 |
| Практические | 24 | 24 | 16 | 16 | 40 | 40 |
| Контактная работа в период теоретического обучения | 0,1 | 0,1 | | | 0,1 | 0,1 |
| Контактная работа в период экзаменационной сессии | | | 0,3 | 0,3 | 0,3 | 0,3 |
| В том числе инт. | 10 | 10 | 10 | 10 | 20 | 20 |
| В том числе в форме практ.подготовки | 4 | 4 | 4 | 4 | 8 | 8 |
| Итого ауд. | 46 | 46 | 32 | 32 | 78 | 78 |
| Контактная работа | 46,1 | 46,1 | 32,3 | 32,3 | 78,4 | 78,4 |
| Сам. работа | 61,9 | 61,9 | 40 | 40 | 101,9 | 101,9 |
| Часы на контроль | | | 35,7 | 35,7 | 35,7 | 35,7 |
| Итого | 108 | 108 | 108 | 108 | 216 | 216 |

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

| | |
|-----|---|
| 1.1 | Повышение языковой подготовки будущих переводчиков, владеющих двумя иностранными языками, |
| 1.2 | конкурентоспособных в сфере оказания переводческих услуг, ориентированных на меняющийся рынок труда, |
| 1.3 | развитие у них личностных и профессиональных качеств, связанных с формированием способности применять |
| 1.4 | знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также |
| 1.5 | использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. |

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

| | |
|--------------------|--|
| Цикл (раздел) ООП: | Б1.В.ДВ.01 |
| 2.1 | Требования к предварительной подготовке обучающегося: |
| 2.1.1 | Теория перевода |
| 2.1.2 | Практический курс первого иностранного языка |
| 2.1.3 | Практическая фонетика первого иностранного языка |
| 2.2 | Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее: |
| 2.2.1 | Практический курс письменного перевода в специальных областях |
| 2.2.2 | Практический курс устного последовательного перевода |
| 2.2.3 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 2.2.4 | Психология профессионального общения |
| 2.2.5 | Редактирование и реферирование перевода |
| 2.2.6 | Производственная переводческая практика 1 |
| 2.2.7 | Производственная переводческая практика 2 |
| 2.2.8 | Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы |
| 2.2.9 | Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена |
| 2.2.10 | Преддипломная практика |

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**ПК-1: Способен понимать и письменно переводить аутентичный текст любой жанровой принадлежности**

| |
|--|
| Знать: |
| методику предпереводческого анализа исходного текста |
| Уметь: |
| осуществлять адекватный письменный перевод с одного языка на другой в специальных областях |
| Владеть: |
| техники предпереводческого анализа и составления тематического глоссария |

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

| | |
|------------|--|
| 3.1 | Знать: |
| | методику предпереводческого анализа исходного текста |
| 3.2 | Уметь: |
| | осуществлять адекватный письменный перевод с одного языка на другой в специальных областях |
| 3.3 | Владеть: |
| | техники предпереводческого анализа и составления тематического глоссария |